



A100155 / 5,5L



A100265 / 6,5L

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Технические характеристики	119
4.2 Описание частей прибора	119
5. Установка и обслуживание	120
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	120
5.3 Обслуживание	121
6. Очистка и технический уход	125
6.1 Указания по технике безопасности	125
6.2 Очистка	125
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	125
7. Утилизация	126

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Пользователь прибора обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть прибором.

- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородныхдомиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Мармит предназначен только для **поддержания температуры супов, соусов и других блюд.**



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Bezeichnung	Мармит 5,5 Л	Мармит 6,5 Л
Артикул:	A100155	A100265
Исполнение:	круглый	овальный
Материал:	внешняя емкость: алюминий; вклад: керамика	
Диапазон температуры:	20 °C - 96 °C	
Объем:	5,5 литров	6,5 литров
Параметры присоединения:	280 Вт / 230 В 50/60 Гц	320 Вт / 230 В 50/60 Гц
Размеры:	Ø 245 мм, выс. 276 мм	Шир. 419 х гл. 295 х выс. 253 мм
Вес:	5,4 кг	5,3 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора



- ① Ручка стеклянной крышки
- ② Стеклянная крышка
- ③ Панель обслуживания
- ④ Ножки (4)
- ⑤ Внешняя емкость
- ⑥ Ручка внешней емкости
- ⑦ Керамическая вставка

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- **Никогда** не обслуживать прибор мокрыми или влажными руками.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит вес прибора и не будет восприимчивой к воздействию высокой температуры.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилок.

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

Перед началом эксплуатации

- Перед началом эксплуатации мармита следует помыть съемный керамическую вставку и стеклянную крышку в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. Умытые части ополоснуть чистой водой и тщательно осушить.
- Внешнюю емкость протереть внутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки с целью удаления пыли, которая осела на посуде во время упаковки и транспорта.



ВНИМАНИЕ!



Никогда не погружать внешнюю емкость в воду или другие жидкости, не мыть под проточной водой или в посудомоечной машине.

- После выполнения указанных выше действий поместить керамическую вставку обратно во внешнюю емкость. Предварительно следует убедиться, что вставка полностью сухая.



ВНИМАНИЕ!

Во внешнюю емкость не следует вливать никаких жидкостей!

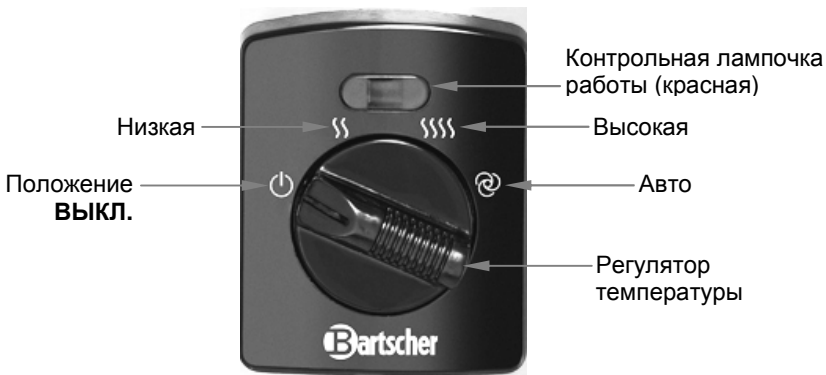
- В керамическую вставку налить 6 чашек воды и накрыть его стеклянной крышкой. **Никогда не использовать прибор всухую**, т.е. не включать прибор, если в нем нет продуктов.
- Подсоединить вилку к соответствующей заземленной розетке и установить регулятор температуры на самый высокий уровень „“ (пункт „**Настройка температуры**“). Включенный мармит оставить на ок. 30 минут. Возможно, появится легкий запах. Это нормальное явление. Этот запах быстро исчезнет.
- По истечении около 30 минут работы прибора установить регулятор температуры в положении **Выкл.** „“ и отсоединить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).
- Оставить прибор остывать на ок. 20 минут, снять крышку и вынуть керамическую вставку из внешней емкости.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!
Для снятия крышки и изъятия керамической вставки всегда следует пользоваться защитными кухонными рукавицами.

- Опорожнить керамическую вставку, ополоснуть его и тщательно высушить. Вложить керамический вклад обратно во внешнюю емкость.
- Теперь можно начать эксплуатацию прибора.

Панель обслуживания



Настройка температуры

„“ НИЗКАЯ

Эта настройка предназначена для **медленного** подогревания и поддержания температуры блюд. При такой установке жидкости не имеют склонности к быстрому разогреву, кроме того образуется небольшое количество пара. Блюда не пригорают и не прилипают, и в случае большинства из них нет необходимости в периодическом перемешивании.

При настройке „“, по мере возможности следует избегать снятия крышки.

В случае необходимости добавления продуктов следует убедиться, что они полностью подготовлены. Снять крышку, быстро добавить продукты и повторно закрыть крышку.



УКАЗАНИЕ!

Частое снятие стеклянной крышки во время подогревания приведет к снижению температуры в керамической вставке.

„SSSS“ **ВЫСОКАЯ**

В случае этой настройки блюда, находящиеся в посуде блюда **быстро** подогреваются, после чего поддерживается их постоянная температура. В этом случае время подогрева в два раза меньше, чем при настройке „SS“. При этой настройке может появиться необходимость периодического доливания жидкости, т.к. испарение происходит в два раза быстрее, чем в случае настройки „SS“.

„@“ **AUTO**

В случае использования этой настройки температура повышается так же, как в случае „SSSS“, после чего происходит автоматическое переключение в режим, соответствующий настройке „SS“.

Поддержание температуры блюд



УКАЗАНИЕ!

С целью экономии энергии и времени в прибор следует помещать горячие или теплые блюда!

- Приготовить необходимое блюдо согласно рецепту.
- Приготовленные, горячие продукты поместить в керамическую вставку и прикрыть крышкой.
- **Никогда** не наполнять керамическую вставку до самого края. Всегда использовать прибор с крышкой и правильно установленной керамической вставкой.
- Во время подогрева блюда, сочетающего мясо с овощами, сначала на дно керамической вставки вложить овощи, после чего добавить мясо и другие продукты.
- Перед подогревом замороженных блюд в них следует добавить немного жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Не вкладывать холодные блюда в разогретую керамическую вставку. Керамическая вставка не приспособлена к резким изменениям температуры и может треснуть.

- В зависимости от потребностей выбрать одну из настроек температуры „SS“, „SSS“ или „@“. Загорится красная контрольная лампочка рабочего режима.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

***Во время работы поверхность внешней емкости сильно нагревается!
Не прикасаться к внешней емкости голыми руками, во время обслуживания прибора всегда пользоваться защитными кухонными рукавицами.***

- Для сервировки блюд снять крышку. Стекланную крышку следует снимать, придерживая ее за ручку. Перед снятием крышки сначала ее следует немного приоткрыть, чтобы из прибора вышло избыточное количество горячего пара.
- По окончании эксплуатации мармита установить регулятор температуры в положении **Выкл.** „⓪“ и отсоединить прибор от розетки (вынуть вилку!).

Указания для пользователя

- **Никогда не использовать керамическую вставку для хранения продуктов в холодильнике или морозильной камере, и вскоре после изъятия для подогрева во внешней емкости.** Резкие изменения температуры могут стать причиной трещин керамической вставки.
- Избегать резких изменений температуры: например, не вкладывать горячую стекланную крышку и горячую керамическую вставку в холодную воду и не ставить на мокрой поверхности.
- Осторожно обращаться со стекланной крышкой и керамической вставкой, чтобы не сократить срок их службы.
- Избегать ударов керамической вставкой и стекланной крышкой о края и другие твердые предметы/поверхности.
- Прекратить дальнейшее использование стекланной крышки и керамической вставки, если они были подвергнуты ударам, имеют трещины или сильно поцарапаны.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

6.2 Очистка

- Всегда после завершения эксплуатации прибора его следует помыть.
- Керамическую вставку и стеклянную крышку помыть в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. Тщательно ополоснуть и осушить.
- Если на дне керамической вставки остались прилипшие остатки продуктов, вклад следует наполнить теплой водой и оставить на несколько часов намокать. После этого керамическую вставку можно легко очистить от остатков загрязнений.
- Внутреннюю емкость протереть изнутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки.
- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120